

# RESUMS



## EL LLOC I EL TERME DE LLÍBER AL SEGLE XVII.

Josep Mas i Martí & Jaume Noguera i Mengual

**RESUMEN:** En este estudio se analiza la situación de la población de Llíber en el siglo XVII desde una triple perspectiva: histórica, con las consecuencias de la expulsión de los moriscos; geográfico-económica, estudiando los lugares y los términos con sus partidas y el régimen de la propiedad rural vigente entonces, i demográfica, con el análisis de las corrientes migratorias desde las isla de Mallorca hacia Llíber y desde esta localidad a otras poblaciones de la Marina Alta.

**PALABRAS CLAVE:** Llíber. Ràfol de Xaló. Baronía de Xaló. Expulsión de los moriscos (1609). Repoblación isleña. Carta Puebla de la Baronía de Xaló (1611). Establecimientos posteriores a la Carta. Partición de Términos de 1645.

**SUMMARY:** This study analyses the situation of Llíber in the 17th century from a triple perspective: historical, with the consequences of the expulsion of the Moriscos; geographical and economic, highlighting the territory and its subdivisions together with the system of rural property in force at the time; demographic, with an analysis of the migration patterns from the island of Mallorca to Lliber and from there to other towns and villages in the Marina Alta.

**KEY WORDS:** Llíber. Ràfol de Xaló. Barony of Xaló. Expulsion of the Moriscos (1609). Resettlement from the Balearic Islands. *Carta Pobla de la Baronia de Xaló* (1611) [Charter of the Barony of Xaló]. Post-Charter settlement and repopulation. *Partició de Termes* (1645) [Boundary changes and separation of Xaló and Llíber].

**RESUMÉ:** Cette étude analyse la situation de Llíber dans le 17e siècle d'une triple perspective : historique avec les conséquences de l'expulsion des Morisques ; géo-économique en étudiant le territoire et ses divisions et le régime de propriété rurale en vigueur à l'époque ; et démographique avec l'analyse des flux migratoires venant de l'île de Majorque à Llíber et ensuite de Llíber à d'autres lieux de la Marina Alta

**MOTS CLÉS:** Llíber. Ràfol de Xaló. Baronnie de Xaló. Expulsion des Morisques (1609). Repeuplement en provenance des îles Baléares. *Carta Pobla* [Charte] de la Baronnie de Xaló (1611), peuplements après la charte. *Partició de Termes* (1645) [Redéfinition de territoire et séparation de Xaló et Llíber].

## EL TRANSPORT DE VIATGERS A PEGO (1900-1950)

Francesc Salvà Peretó

**RESUMEN:** El desarrollo del transporte de viajeros en Pego se sitúa en la primera mitad del siglo XX, dentro del proceso de modernización del país que llega hasta la Segunda República pero que, lamentablemente, retrocederá décadas desde el año 1939. El automóvil es junto al ferrocarril, el teléfono y la fotografía, uno de los grandes inventos decimonónicos que anuncian la llegada del progreso y los cambios radicales que se harán a lo largo de la centuria siguiente. Destaca también la contribución de dos familias ligadas al transporte, tanto de tracción animal como de vehículos con motor de explosión: los Peretó y los Sastre que con el tiempo acabaron unidos, dando lugar a la primera empresa pegolina dedicada al transporte de personas: *La Amistad*.

**PALABRAS CLAVE:** Pego, transporte de viajeros, vehículos con motor de explosión (automóvil, ómnibus o autobús), vehículos de tracción animal (diligencias, carruajes, carros)

**SUMMARY:** Passenger transport in Pego began to develop in the first half of the 20th century as part of the modernisation process of the country that continued until the Second Republic but suffered serious setbacks from 1939 onwards. The automobile, alongside the railway, the telephone and photography, was one of the great 19th century inventions which signalled the dawn of progress and the radical change that was to take place during the 20th century. The names of two families stand out for their contribution to animal-drawn and motor transport: Peretó and Sastre. Over the years they would join forces to become the first company in Pego devoted to the transport of passengers: *La Amistad*.

**KEY WORDS:** Pego, transport of passengers, motor vehicles (automobile, omnibus), animal-drawn vehicles (stagecoach, carriage, cart).

**RESUMÉ:** Le transport de voyageurs à Pego s'est développé pendant la première moitié du 20e siècle dans un processus de modernisation du pays jusqu'à la Seconde République et 1939, date à laquelle le processus subira un recul de quelques décennies. L'automobile, ainsi que chemin de fer, le téléphone et la photographie, est une des grandes inventions du 19e siècle qui marqua l'arrivée du progrès et des changements radicaux qui se feront tout au long du 20e siècle. Deux familles, les Peretó et les Sastre, ont fait une contribution remarquable au transport par traction animale et par véhicule à moteur ; ils finiront par s'unir pour créer la première entreprise de transport de voyageurs à Pego : *La Amistad*.

**MOTS CLÉS:** Pego, transport de voyageurs, véhicules à moteur à explosion (automobile, omnibus ou autobus), véhicules à traction animale (diligence, charrette).

## REGENERACIÓ I DINAMISME DE LA VEGETACIÓ POSTINCENDI EN EL MASSÍS DEL MONTGÓ.

Daniel Chamorro Cobo i Carolina Bravo Párraga

**RESUMEN:** El parque Natural del Montgó ha sufrido diversos incendios de gran magnitud en los últimos veinte años, poniendo en peligro la rica vegetación de la zona. Estos incendios han afectado a diferentes zonas del macizo, en el cual se han realizado muestras de vegetación para caracterizar las distintas zonas arrasadas. Nuestro estudio permite hacer una aproximación a cómo se ha producido la regeneración y la sucesión de la vegetación, estableciendo qué factores físicos y biológicos afectan a la recuperación de la vegetación post-incendio.

**PALABRAS CLAVE:** Montgó, incendios, regeneración, vegetación, sucesión.

**SUMMARY:** The Montgó natural park has suffered several major fires over the last twenty years which have endangered the rich flora of the zone. These fires have affected different areas of the massif which have been replanted with vegetation samples characteristic of the damaged areas. Our study proposes an approximation of how regeneration takes place and suggests a sequence of succession for the recovery of plant species, establishing which physical and biological factors contribute to the post-fire regeneration.

**KEY WORDS:** Montgó, forest fires, regeneration, vegetation, succession.

**RESUMÉ:** Le parc naturel du Montgó a subi plusieurs incendies importants ces dernières vingt années qui ont menacé la riche variété de flore de la zone. Ces incendies ont affecté des zones différentes du massif, qui ont été replantés avec des échantillons de plantes caractéristiques des zones détruites. Notre étude nous permet d'avancer un modèle du processus de la régénération et de la succession végétale, identifiant ainsi les facteurs physiques et biologiques qui influencent le rétablissement de la végétation après incendie.

**MOTS CLÉS:** Montgó, incendies, régénération, végétation, succession.

## AMOR Y DOLOR

### Una sarsuela gairebé desconeguda

Francesc Reus

**RESUMEN:** Mi intención es dar a conocer una zarzuela, cuya música fue compuesta por el músico de Ondara, Gonzalo Ortola. *Amor y Dolor* se estrenó en Ondara y se representó también en Xàbia, donde Ortola disfrutaba de reconocimiento y buenas amistades, ya que dirigió durante algunos años la banda municipal. La letra de la zarzuela, que es lo único que puedo transcribir y entender, fue escrita también por dos ondarenses, José Bosch Martí de Vesés y Luís R. Bosch Almiñana.

**PALABRAS CLAVE:** Zarzuela, música en Ondara s.XX, Gonzalo Ortola.

**SUMMARY:** This article draws attention to a zarzuela composed by Gonzalo Ortola, a musician from Ondara. *Amor y Dolor* was first performed in Ondara and subsequently in Xàbia, where Ortola, who conducted the municipal orchestra for some years, enjoyed recognition and had many friends. The libretto was written by José Bosch Martí de Vesés and Luís R. Bosch Almiñana, who were also from Ondara.

**KEY WORDS:** Zarzuela, 20th century music in Ondara, Gonzalo Ortola.

**RESUMÉ:** Cet article présente une zarzuela composée par Gonzalo Ortola, un musicien d'Ondara. *Amor y Dolor* fut représentée pour la première fois à Ondara puis à Xàbia, où Ortola, qui dirigea l'orchestre municipal pendant plusieurs années, jouissait d'une certaine reconnaissance et avait de bons amis. Le livret de la zarzuela, fut écrit également par deux personnalités d'Ondara, José Bosch Martí de Vesés et Luís R. Bosch Almiñana.

**MOTS CLÉS:** Zarzuela, musique à Ondara pendant le 20e siècle, Gonzalo Ortola.